

CONTENTS

<i>Preface</i>	xiii
<i>Acknowledgements</i>	xv
<i>Chronological Table of reprinted chapters and articles</i>	xix
General Introduction	1
VOLUME I DICTIONARIES, COMPILERS, CRITICS AND USERS	
PART 1	
Compiler Perspectives	17
Introduction to Part 1	19
1 The plan of a dictionary of the English language	29
SAMUEL JOHNSON	
2 The evolution of English lexicography	45
JAMES A. H. MURRAY	
3 Planning and organization of lexicographic work	70
LADISLAV ZGUSTA	
4 Dictionary making	83
SIDNEY I. LANDAU	
5 Dictionary projects	97
BO SVENSÉN	
6 Lexicographic problems and solutions in different types of specialized dictionaries	109
SVEN TARP	

7	A survey of the teaching of lexicography, 1979–1995	124
	J. EDWARD GATES	
8	The revolution of English lexicography	148
	JOHN A. SIMPSON	
PART 2		
	Critical Perspectives	161
	Introduction to Part 2	163
9	On some deficiencies in our English dictionaries	171
	RICHARD CHENEVIX TRENCH	
10	Meaning discrimination in bilingual dictionaries	217
	JAMES E. IANNUCCI	
11	Conclusion	230
	THOMAS J. CRESWELL	
12	Potential <i>O.E.D.</i> antedatings	248
	JÜRGEN SCHÄFER	
13	Evaluating learner dictionaries: what the reviews say	254
	ALICE CHAN YIN WA AND ANDREW J. TAYLOR	
PART 3		
	User Perspectives	275
	Introduction to Part 3	277
14	Problems in editing commercial monolingual dictionaries	285
	CLARENCE L. BARNHART	
15	Teaching dictionary use	302
	NICHOLAS BEATTIE	
16	The social impact of dictionaries in the UK	312
	RANDOLPH QUIRK	
17	The role of dictionaries in English for specific purposes: a case study of student nurses at the University of Jordan	327
	TURKI DIAB	
18	Translators and their use of dictionaries: user needs and user habits	336
	KRISTA VARANTOLA	

19	Teaching dictionary skills in the classroom	355
	AMY CHI MAN LAI	
20	The specification of dictionary reference skills in higher education	370
	HILARY NESI	
21	Research on dictionary use: methodological considerations	394
	YUKIO TONO	

VOLUME II REFERENCE WORKS ACROSS TIME, SPACE AND LANGUAGES

	<i>Acknowledgements</i>	ix
PART 4		
	Historical Perspectives	1
	Introduction to Part 4	3
22	Thomas Dyche and William Pardon's <i>A New General English Dictionary</i> (1735)	15
	DEWITT T. STARNES AND GERTRUDE E. NOYES	
23	Conclusion	29
	TETSURO HAYASHI	
24	The <i>Encyclopédie</i> in relation to the nine predecessors	39
	FRANK A. KAFKER	
25	The contribution of historical and comparative linguistics	52
	ROBERT L. COLLISON	
26	The history of pronunciation in English-language dictionaries	65
	ARTHUR J. BRONSTEIN	
27	Lexicographic archaeology: comparing dictionaries of the same family	76
	ROBERT F. ILSON	
28	The three-century recension in Spanish and English lexicography	85
	ROGER J. STEINER	
29	Gove and <i>Webster's Third</i>: the legacy	96
	HERBERT C. MORTON	

30 Murray and his European counterparts	109
NOEL E. OSSELTON	
PART 5	
Regional Perspectives	129
Introduction to Part 5	131
31 The influence of Arabic lexicography	139
JOHN A. HAYWOOD	
32 Current trends in Indian lexicography	147
SUMITRA M. KATRE	
33 Chinese lexicography past and present	158
XUE SHIQI	
34 Innovative practices in French monolingual learners' dictionaries as compared with their English counterparts	174
MARIE-NOËLLE LAMY	
35 Lexicography in Australia	186
ARTHUR DELBRIDGE	
36 A survey of contemporary Italian lexicography	195
LUCA SERIANNI	
37 Lexicography of the Persian language, with special reference to lexicomputing	211
AHMAD TAHERIAN	
38 Towards the formulation of a metalexically motivated model for the National Lexicography Units in South Africa	218
RUFUS H. GOUWS	
PART 6	
Linguistic Perspectives	247
Introduction to Part 6	249
39 The dictionary: study of the vocabulary	257
HENRY SWEET	
40 Special grammatical designations for indigenous languages	269
DORIS A. BARTHOLOMEW AND LOUISE C. SCHOENHALS	

41	Australian Aboriginal lexicography	288
	PETER K. AUSTIN	
42	Lexicographical treatment of idioms and proverbs	295
	HENG XIAO-JUN	
×43	Lexicographical treatment of affixational morphology: a case study of four Swahili dictionaries	313
	CHARLES M. T. BWENGE	
44	The bilingual dictionary: definition, history, bidirectionality	325
	CARLA MARELLO	
45	Dictionaries of Spanish in their historical context	343
	MANUEL ALVAR EZQUERRA	
46	A multifunctional software application for electronic dictionaries	375
	HIROAKI SATO	

VOLUME III LEXICOGRAPHY, METALEXICOGRAPHY AND REFERENCE SCIENCE

Acknowledgements ix

PART 7		1
Typological Perspectives		
	Introduction to Part 7	3
47	Towards a general theory of lexicography	11
	LEV V. SHCHERBA	
48	A typological classification of dictionaries on the basis of distinctive features	51
	YAKOV MALKIEL	
49	The typology of pedagogical dictionaries	70
	PETR N. DENISOV	
50	Historical dictionaries	90
	REUVEN MERKIN	
51	EFL dictionaries: past achievements and present needs	101
	ANTHONY P. COWIE	

52	Author concordances, with special reference to Shakespeare	112
	OLGA M. KARPOVA	
53	Describing a new lexicographic hybrid: the encyclopedic learner's dictionary	124
	MARTIN P. STARK	
54	Bilingualisation as a genre	135
	GREGORY C. A. JAMES	
PART 8		
	Structural Perspectives	147
	Introduction to Part 8	149
55	L'énoncé lexicographique: l'article de dictionnaire	157
	JEAN DUBOIS AND CLAUDE DUBOIS	
56	Pronunciation keys: principles, practices, performance	170
	ROBERT H. SECRIST	
57	Methods of ordering senses within entries	182
	BARBARA A. KIPFER	
58	Definitions and explanations	191
	PATRICK HANKS	
59	Component parts and structures of general monolingual dictionaries: a survey	207
	FRANZ J. HAUSMANN AND HERBERT E. WIEGAND	
60	The rise and development of modern labels in English dictionaries	255
	FREDERIC G. CASSIDY	
61	Mediostructures in bilingual LSP dictionaries	270
	SANDRO NIELSEN	
PART 9		
	Interdisciplinary Perspectives	295
	Introduction to Part 9	297
62	Lexicography as applied linguistics	307
	HANS H. MEIER	

63	The ideal dictionary, lexicographer and user	319
	DAVID CRYSTAL	
64	Terminology and lexicography: their complementarity	328
	FRED W. RIGGS	
65	Lexicomputing and the dictionary of the future	351
	W. STEVEN DODD	
66	How pictorial illustrations interact with verbal information in the dictionary entry: a case study	363
	WERNER HUPKA	
67	Chinese and Western metalexigraphy	391
	HUANG JIANHUA	
68	Reference books from cuneiform to computer	405
	BILL KATZ	
69	What then <i>is</i> reference science?	422
	TOM MCARTHUR	
70	Methods in dictionary research	429
	REINHARD R. K. HARTMANN	
	<i>Index</i>	445